

**ВСЯ БЪДА,
ЧТО ПЛОХО ОБЪЯСНИЛИСЬ.**

КОМЕДИЯ ВЪ ОДНОМЪ ДѢЙСТВІИ

СОЧ. СКРИБА,

Переводъ съ французскаго,

С. СОЛОВЬЕВА.

—
ДѢЙСТВУЮЩІЕ:

Боплавъ.

Блюмъ, его прикащикъ.

Баронъ де Торси.

Луиза, дочь Боплана.

Слуга.

Дѣйствіе въ Марсели.

Театръ представляет рабочую комнату Боплана; богатая мебель, на лѣво бюро; на право столъ, на которомъ лежатъ множество бумагъ, счетныхъ книгъ, портфель; въ срединѣ — главный входъ; на лѣво дверь въ комнату Луизы.

ЯВЛЕНІЕ I.

БОПЛАВЪ, (стоитъ, опершись на конторку) БЛЮМЪ (сидитъ за столомъ,)

БОПЛАВЪ, (переставая читать письмо.) Ну, это кончево! — Нынче пріѣдетъ сюда изъ Парижа мой будущій првкащикъ... Не знаю каковъ то будетъ на лѣвѣ, а рекомендуютъ его очень хорошо... Меркурій вынѣшвій—же день снимается съ якоря, такъ онъ на немъ и отправится!— прекрасно!. Блюмъ! ты написалъ ему довѣренность?

БЛЮМЪ. Написалъ.

БОПЛАВЪ. Хорошо. Теперь оставь свои бумаги, мнѣ нужно съ тобой поговорить о важномъ дѣлѣ... лѣво идетъ обо-мнѣ и моей дочери, она меня ужасно беспокоитъ и печалитъ.

БЛЮМЪ. Ахъ Госнодп, да отчего-же такъ?

БОПЛАВЪ. Ты знаешь, какъ мнѣ хочется пристроить ее къ мѣсту и обезпечить ее будущности; вѣдь у меня только и дѣтей, что она одна... миллионы, скопленные мною — это все ея; вотъ ужъ 15 лѣтъ я вдовѣю и именно для нея только не женился... Иногда и приходила такая мысль, хорошо-бы зажить семьянникомъ, сидеть за столъ, около тебя жена, вокругъ малятки... но сей-часъ-же бывало и скажешь: за чѣмъ мнѣ жениться? — Вотъ Богъ дастъ отдамъ за-мужъ дочь, ея дѣти будутъ мои дѣтьми и даже, можетъ быть, я ихъ стану любить

больше своихъ, вѣдь она за это не разсердится, а еще сама больше полюбитъ старика отца.

Блюмъ. Ахъ, г. Боплавъ, какой вы добрый отецъ!

Боплавъ. Да; в вотъ ужъ 15 лѣтъ это продолжается. Теперь она невѣста, кажется, мое желаніе должно-бы исполниться, такъ вотъ вѣтъ, сударь, не тутъ-то было, просто она хочетъ меня уморять съ печали... видишь-ты: рѣшительно не выходить замужъ... А почему? — вотъ вопросъ... (*съ довѣренностію*). Потому, что она въ кого нибудь влюблена!.. Да! страсть глубокая, таинственная... Но она не знаю почему упрямится называть его.... Кажется, я ужъ ей нѣсколько разъ говорилъ, что она совершенно свободна, что я заранѣе одобряю ея выборъ... Нѣтъ, не признается... Я ужъ пробовалъ давать балы, концерты, приглашалъ къ себѣ весь Марсель, въ належа, что въ такомъ многочудствѣ они положатся на мою безопасность и какъ нибудь себѣ измѣнять... что мнѣ удастся поймать взоръ, улыбку или что нибудь такое... ничего! Я рѣшительно ничего не узналъ, а романъ все еще продолжается... съ тою только разницею, что роли наши перемѣнились, обыкновенно всегда отецъ выдумываетъ препятствія, разлучаетъ, выгоняетъ любовника и запираетъ всѣ двери... а я, напротивъ, открываю ихъ настежь. Покорнѣйше прошу, чтобъ пришла, протягиваю руку и никто неидетъ.

Блюмъ. Да, это очень странно!

Боплавъ. И тѣмъ больше это меня тревожитъ, что вѣдь и она-то страдаетъ; даромъ что всегда весела, всегда смѣется, а я часто примѣчалъ и слезку и вздохъ... ее также что-то очень беспокоитъ... Бѣдное дитя!.. Подумай самъ, Блюмъ, каково ей теперь!.. Матери она и не помнитъ, сестры не виѣтъ... съ кѣмъ теперь она подѣлится чувствами, посоветуется... Можетъ быть, она влюбилась да и сама непонимаетъ, что дѣлается съ ея сердцемъ... Но что-же она мнѣ-то ничего не скажетъ?.. Или можетъ быть, онъ какой нибудь важный человѣкъ и Луиза страшится невозможности этого союза? — Такъ ошибается она, глупаа! — Я могу отдать ее за принца, если она захочетъ.

Блюмъ, (*удивленный*). За принца?!

Боплавъ. Да, да, за принца! Пожалуйста не спорь со мною, Блюмъ!.. повѣрь, что для меня вѣтъ такой жертвы, которую бы я не

привесть для моей дочери. Я вѣдь не изъ такихъ отцовъ, которые въ любви дѣтей видятъ что-то страшное и опасное... Нѣтъ, я только-что взлумаю, что есть на свѣтѣ человѣкъ, котораго любовь необходима для счастья моей Лувзы, то ужъ считаю его другомъ, люблю, какъ роднаго сына!.. Знаю, что смѣшно любить человѣка, котораго еще ни разу не видалъ... но онъ мнѣ милъ потому, что его любить моя дочь... а она какогонибудь не полюбитъ, это вѣрно человѣкъ замѣчательный, умный и изъ хорошей фамиліи... а все таки я его не видалъ и не знаю, кто онъ!.. Это ужасно для отца!.. Ахъ Блюмъ!.. Если-бъ ты зналъ, какъ я желаю его видѣть... Иногда мое нетерпѣніе доходило до такой глупости, что... ну, да тебѣ-то сказать можно... на балахъ, которые я давалъ... бывало только замѣчу, что молодой человѣкъ къ ней подошелъ и она заговорила съ нимъ ласковѣе обыкновеннаго, то въ ту-же минуту почувствую къ нему что-то родительское, мнѣ хочется его ободрить... подать надежду... Онъ мнѣ кажется и красивѣе всѣхъ, и умнѣе.. ну просто сказать, я съ трудомъ удерживался, чтобъ не броситься къ нему на шею и не закричать: вы ли это, милостивый государь!..

Блюмъ. Ахъ, г. Бопланъ, вѣдь это было-бы очень дурно!..

Бопланъ. Ахъ, Блюмъ, какой ты, право, странный!.. Говорю тебѣ, что это дѣлается противъ моей воли!.. развѣ я незнаю, что это неблагоразумно и даже глупо!.. Но что-жъ дѣлать-то?.. А теперь ужъ я потерялъ и послѣднее терпѣніе... Я готовъ надѣлать тысячу глупостей, готовъ сойти съ-ума... Вѣдь дѣло идетъ о той, которая дороже для меня цѣлаго свѣта... милѣе жизни, какъ-же ты хочешь, чтобъ я былъ разсудителемъ. И рѣшительно скажу тебѣ, я не могу долѣе оставаться въ этой мучительной неопредѣленности и, чтобы узнать истину, обращаюсь къ тебѣ...

Блюмъ. Ко-нѣтъ?!..

Бопланъ. Да, Блюмъ, я буду просить тебя поговорить объ этомъ съ Лувзой.

Блюмъ. Говорить съ Лувзой!..

Бопланъ. Во всякомъ другомъ случаѣ я бы тебя никакъ не сталъ беспокоить и вводить въ затрудненіе... я знаю твою застенчивость, твой тихій, миролюбивый характеръ... но безъ твоей помощи, я ничего не узнаю... а ты, если захочешь, все узнаешь, она съ первыхъ словъ все тебѣ расскажетъ.

блюмъ. Знаете что, г. Бопланъ, мнѣ, ей, ей, что-то не хочется вмѣшиваться въ это дѣло.

бопланъ. Ты отказываешься?

блюмъ. Нѣтъ, не то, что отказываюсь, — а вотъ виднели, я боюсь, что не сдѣлаю того, чего вы отъ меня ожидаете.

бопланъ. А почему? — полно! что ты!.. Луиза такъ тебя любитъ... Вотъ ужъ 15 лѣтъ ты съ ней ни разу не разлучался... Прежде она всегда звала тебя своимъ добрымъ другомъ и была откровенна до самыхъ бездѣлицъ?..

блюмъ. Да, прежде!.. ваша правда — прежде все это было... Но теперь — очень многое перемѣнилось!..

бопланъ. Какъ!.. веужели?.. И эта привязанность съ самаго дѣтства?..

блюмъ. Кажется, я ее навсегда потерялъ!

бопланъ. Да за что-же это?.. Что-жъ ты такое сдѣлалъ?

блюмъ. Ничего! — Вотъ это-то и странно, что я рѣшительно ничего непріятнаго ей не сдѣлалъ... не могу придумать, что это значить.

бопланъ. Однакожъ ты долженъ помнить, какъ в еѣ котораго времени она къ тебѣ перемѣнилась?..

блюмъ. А вотъ извольте, я вамъ все расскажу: — когда я опредѣлился къ вамъ, тому 15 лѣтъ, Луиза была еще вотъ такая крошка... я ее чрезвычайно полюбилъ... Она была такая хорошенькая, умненькая... бывало, если прѣвѣжитъ ко мнѣ въ контору, а я еще пишу; то мнѣ стоило только сказать: поди, душенька, поиграй одна, а у меня есть работа, — и она тотчасъ уходила; гуляли мы съ ней всегда вѣдь: и она рассказывала мнѣ вся свои малевкїе секреты — ужъ ничего отъ меня не скроетъ... ссоръ у насъ никогда не было, а если и случались, такъ на одну минуту, бывало, она подбѣжитъ ко мнѣ... скажетъ: помирися, я нагнусь — поцѣлуетъ и все кончено. И чтожъ?.. проходило такъ нѣсколько лѣтъ... въ одинъ прекрасный день, по обыкновенію, пошли мы гулять на морской берегъ, я былъ ласковъ съ ней, какъ никогда, вдругъ она отъ меня отвернулась, взяла на себя какой-то принужденный видъ и въ первый разъ въ жизни назвала меня г. Блюмъ!.. А что я ей такое сдѣлалъ, за что она меня такъ обидѣла!.. Этотъ г. Блюмъ вотъ такъ и прокололъ меня насквозь!.. Изъ этого легко можно видѣть какова теперь ея привязанность.

Бопланъ. Э, какая идея прашла тебя въ голову.. да дѣвушка очень часто безъ всякой посторонней причины стараются немножко поважничать, посерьозничать, ужъ это извѣстно!..

Блюмъ. Прежде я и самъ тоже думалъ: видно, говорю, она хочетъ, чтобъ съ ней обходились, какъ съ большой... ничего не бывало! — Я еще не успѣлъ привыкнуть къ ея новому обращенію, какъ она опять перемѣнилась. Теперь, какъ только я сяду за работу, и она сей-часъ явится... начнегъ говорить, сбивать меня, переверочаетъ всѣ бумаги, ну, такъ, что я принужденъ бываю разъ двадцать переписывать одно и тоже.

Бопланъ. Эхъ, Блюмъ, ты ужъ слишкомъ строгъ... это просто дѣтская рѣзвость.

Блюмъ. Какой—дѣтская рѣзвость, да вотъ ужъ два года, какъ это продолжается.

Бопланъ. Два года!

Блюмъ. Да, — и съ каждымъ днемъ все хуже и хуже; теперь мнѣ ужъ нельзя сдѣлать шагу, что-бы она не сдѣлала за мною, какъ тѣнь... безпрестанно спорится, капризничаетъ за каждое слово... да вотъ не далеко искать примѣра... вчера, на балъ, пришла-же ей фантазія просить меня протанцовать съ ней первую кадрили.

Бопланъ. Тебя?..

Блюмъ. Да, меня! — Тогда, какъ я не имѣю понятія о танцахъ, да при гостяхъ мнѣ ступить совѣстно, не только-что танцовать... А ей что за дѣло, пусть другой хоть умретъ со стыда. Ну, разумеется я ее не послушался и сижу себя въ углу... что-жъ вы думаете — она сама подходитъ ко-мнѣ, низко присядаетъ и во всеуслышаніе просить меня танцовать.

Бопланъ. Ай! ай! ай! Бѣдный малой!... что-же ты сдѣлалъ? отказался?

Блюмъ. Отказаться было невозможно... всѣ на меня оглянулись... дѣлать нечего, надо было вести ее на мѣсто. Тутъ я ей потиховьку и сказалъ: что-бы ни случилось, вы одни будете за все отвѣчать. Въ самомъ дѣлѣ, при первомъ ударѣ смычка я и пошелъ себѣ, — всѣхъ толкаю, скачу самъ не знаю куда, кадрили всю перепуталъ, а назадъ вернуться совѣстно. Слышу, что со всѣхъ сторонъ жужжать, какъ шмели: — посмотрите, посмотрите, не зваецъ фигуру, танцовать не умѣеть... да это просто мѣшокъ!.. откуда такого выпесали! . Однимъ словомъ, ви-

кто не могъ танцовать и музыка умолкла... я совершенно потерялся, — хочу выдти и не могу найдти дверей, а едва, едва могъ уйти изъ залы среди всеобщаго хохота... (*Бопланъ хохочетъ*) Ну, ну, вотъ и вы также, какъ другіе!..

Бопланъ. Нѣтъ, нѣтъ, Блюмъ... я виноватъ, да и Луиза также...

Бопланъ. Эти выходки съ ея стороны оттого больше меня огорчаютъ, что я былъ такъ къ ней привязанъ!

Бопланъ, (*наблюдая за нимъ*) А!..

Блюмъ. Да, г. Бопланъ, часто этакъ бывало раздумашься о ея будущности и такъ станеть грустно, что вотъ бы на свѣтъ не глядѣлъ... придеть, думаешь себя, какой нибудь незнакомый челоувѣкъ и увезеть ее отъ насъ... Столько бываетъ неудачныхъ браковъ... бѣдная жена таетъ, какъ воскъ!..

Бопланъ, (*также*). Да, да!.. Блюмъ... права!..

Блюмъ. Ну, а теперь, ужъ я не за нее боюсь, а за ея мужа.— Взять жену съ цолобнымъ характеромъ — бѣда, лучше умереть... ну, что его будетъ за жизнь? просто мученье.

Бопланъ. Блюмъ! Блюмъ!..

Блюмъ. Да, оно конечно, мнѣ-бы не годилось говорить этого вамъ въ глаза... это до меня не касается... но мнѣ хотѣлось только вамъ объяснить... Теперь вы сами видите, что я отказываюсь не изъ каприза, а просто не могу...

Бопланъ. Да, да, твоя права, Блюмъ... Мнѣ надо найти другое средство... точно въ твоихъ съ нею отношеніяхъ нельзя этого сдѣлать...

Блюмъ. Такъ мнѣ можно и за работу пріяняться?

Бопланъ. Можно... дѣло нужное... (*Блюмъ садится къ столу; Бопланъ подходитъ на аван-сцену.*) А здѣсь что-то не даромъ!.. (*Смотря на Блюма.*) Онъ пятнадцать лѣтъ съ нею не разлучался... чтожъ мудренаго!.. Люди такого разбора очень скромны и молчаливы... А въ самомъ дѣлѣ, если взглянуть въ него, то въ его чертахъ есть что-то такое... страстное... даже въ глазахъ видна любовь... Не понимаю, какъ я прежде этого незамѣтилъ... впрочемъ это хорошо... я стану наблюдать за нимъ... А Луиза?.. прежде она, бывало, по цѣлымъ часамъ проводила за туалетомъ, теперь-же не сидитъ за нимъ и минуты... Прежде охотно танцевала со всеми кавалерами, а теперь больше отказывается, или приглашаетъ... да, да!.. Здѣсь что ви-

будь да есты.. Теперь я ничего не долженъ пропускать безъ вниманія... часто изъ малыхъ причинъ можно вывести большія слѣдствія... Съ этой-же минуты стану наблюдать!..

Я В Л Е Н І Е II.

Бопланъ, Луиза, Блюмъ, (*сидитъ.*)

ЛУИЗА, (*полуотворяя дверь, съ письмомъ въ рукахъ.*) Можно войти?—

БОПЛАНЪ. Безъ сомнѣнія.

ЛУИЗА, (*обнимая и цѣлуя Боплана.*) Ахъ, папа, что это за прелестная картина корабль въ минуту отъезда!.. На палубѣ шумъ, суетня, на канатахъ висятъ цвѣты и ленты... онъ вышелъ изъ пристани и броситъ якорь на рейдъ... съ балкона мы увидимъ, какъ онъ поплыветъ на всѣхъ парусахъ.

БОПЛАНЪ. Эти зрѣлища бываютъ здѣсь почти каждый день, и все что-то плохо тебя развлекаютъ. Что это у тебя такое?

ЛУИЗА. Ахъ!.. Какая разсѣянная, ужъ забыла!.. Это относительно того прикащика, котораго ты нынѣшній день ждешь изъ Парижа, чтобы нынче-же отправить его на Меркурию въ Калькутту.—Ты помнишь, папа, г-жу Симьявъ, ну вотъ, что жила въ Сен-Жерменскомъ предместьи, къ которой еще тетушка прошлую зиму возила меня на балъ?.. Это отъ нея, она чрезвычайно его рекомендуетъ.

БОПЛАНЪ. А! и она имъ интересуется?..

ЛУИЗА. Я думаю! вѣдь онъ ей дядя.

БОПЛАНЪ. Ея дядя?.. Какъ, тотъ человекъ, который влетъ ко мнѣ въ прикащика, ея дядя?..

ЛУИЗА. Ну, да—Баронъ де Торси... На, посмотри самъ. (*Отдаетъ ему письмо.*)

БОПЛАНЪ. Баронъ и влетъ въ прикащикъ!.. Что-то странно!

ЛУИЗА. Да что-жъ такое?—Г-жа Симьявъ пишетъ, что его принудили къ этому обстоятельства...

БОПЛАНЪ. И въ его лѣта... Это безъ сомнѣнія человекъ почтенный?..

ЛУИЗА. Я его никогда не видала, да къ ней старики и не ѣздили. Но дѣло не въ этомъ... папа!—Она такъ любила меня..

на балахъ у нея было чрезвычайно весело... такъ въ благодарность за все это... прими ея даю, какъ можно поласковее... помоги ему совѣтами... а, ты сбѣлашь это, папа?

воплавъ. О, безъ сомнѣнiя.

луиза, (подходя къ Блюму.) И г. Блюмъ также?.. (къ отцу.) Что это, онъ не отвѣчаетъ?.. Вѣрно сердится за что нибудь?..

воплавъ. Да! — И имѣеть право сердится! — Ну, какъ тебя это не стыдно!.. за что ты съ нимъ вчера поссорилась? —

блюмъ, (не вставая.) Ахъ, г. Воплавъ, слышите милость...

воплавъ. Нѣтъ, нѣтъ!.. Это очень дурно!.. Я ненавижу, чтобъ у меня въ домъ кто нибудь дулся другъ на друга!.. А ужъ объ васъ и говорить нечего... какъ это неужиться въ миръ?.. не понимаю!.. Ну, что ты скажешь въ свое оправданiе?

луиза, (вертя въ рукахъ передникъ.) Да что-же мнѣ сказать... я ничего не скажу... но вѣдь и г. Блюмъ былъ совсѣмъ ко мнѣ невнимателенъ... вотъ этого онъ тебя не сказалъ!.. Вчера, почти всѣ молодые люди хвалили мой уборъ, который ты привезъ изъ Парижа!.. И въ самомъ дѣлѣ онъ очень хорошъ, слылавъ со вкусомъ, да и влегъ ко мнѣ, а г. Блюмъ, одинъ изъ всѣхъ, его совсѣмъ и не замѣтилъ.

воплавъ. (въ сторону.) Что я слышу?..

блюмъ, (вставъ.) А... вотъ еще... видите?..

воплавъ. (съ наипречемъ.) Ну, да если онъ и въ самомъ дѣлѣ былъ но любезенъ и невнимателенъ—что-же за важность?..

луиза. Да вѣдь это неприятно, папа! Онъ и самъ-то въсколь-ко мной везапмается, да и другимъ—то подавалъ дурной примѣръ.

блюмъ, (подходя.) О, кокетка!..

воплавъ, (въ сторону.) А, понимаю! — Она хочетъ обмануть меня... отвѣсть отъ истины, и онъ также!.. Да неудается! Вѣдь и я себя на умѣ!..

блюмъ. Во первыхъ, не правда, что я незамѣтилъ вашего убора, напротивъ, я самъ находилъ его очень красивымъ.

луиза. Нѣтъ-съ!

блюмъ. А что я сказалъ... для меня лучше нравиться, когда волосы впчымъ неубрапы, а просто причесавы гладко... такъ за это не за что сердится, у всякаго свой вкусъ.

луиза. Но и пристрастiя также не должно имѣть... я нарочно сама къ вамъ подошла и сказала: посмотрите на меня?

блюмъ. Ну, что-жь такое?—Я и смотрѣлъ!

луиза. Да ничего не видѣли! — Ужь лучше молчите! Мнѣ говорили всѣ, что я была очень мила, и уборъ мнѣ къ лицу, а одни вы ничего не сказали... да-съ!

блюмъ, (къ Боплану.) Ну, скажите пожалуйста, развѣ можно хвалить въ глаза!..

бопланъ, (становясь между ними, къ Луизѣ.) Но изъ всего этого я еще не вижу причины, за чѣмъ ты просила его при всѣхъ танцовать съ собою?

луиза. А почему онъ меня не просилъ? —

бопланъ. Потому, что онъ не умѣетъ танцовать.

блюмъ. Да, кажется я и доказалъ это!..

луиза. А въ такомъ случаѣ должно выучиться... очень неприятно видѣть молодого человѣка, который не способенъ ни на что хорошее.

блюмъ, (къ Боплану.) Вотъ видите-ля, какъ разсуждаетъ!..

бопланъ, (Блюму.) Да, да, я вижу, вижу... понимаю! (Луиза и Блюмъ идутъ въ глубину сцены и тихо спорятъ.) Они любятъ другъ друга... но этотъ Блюмъ скрытенъ даже до глупости!.. Къ чему эта таинственность?.. Что его останавливаетъ?.. А!.. Боже мой!.. Теперь мнѣ все ясно!.. Сейчас я говорилъ ему о Принцѣ, и это самое отняло у него и послѣднюю смѣлость!.. Но я могу все поправить... (Блюмъ и Луиза въ сердцахъ расходятся.) Ну, что! еще не помирились?.. Стыдно, друзья мои, быть такими сердитыми, стыдно!.. (къ Луизѣ.) Ты кругомъ виновата Луиза... или лучше, это моя вина... мнѣ должно-бы было почаще тебѣ напоминать, что Блюмъ виѣтъ право на твое вниманіе и уваженіе... я и самъ еще должникъ его...

блюмъ. О, г. Бопланъ! Радъ Бога!..

бопланъ. Хорошо, я замолчу, но не подумай, Блюмъ, чтобы я когда-нибудь забылъ твои заслуги... (показывая на сердце.) Онъ все заѣсъ, я ихъ чувствую!.. Но надо-же когда нибудь заплатить старый долгъ... Блюмъ, дай мнѣ свою руку!.. Съ этой минуты ты ужъ больше не прикащикъ мой, а товарищъ.

луиза. Ахъ, что я слышу.

блюмъ. Какъ?.. я?..

бопланъ. Да, да, ты, мой другъ!.. вотъ ужъ 10-ть лѣтъ ты былъ самой крѣпкой опорой моего дома, и самымъ вѣрнымъ

другомъ... а добрыя дѣла не должны оставаться безъ награды!.. Я знаю, ты слишкомъ скромнѣе в робокѣ, но теперь ужъ надо быть немножко поразвязише, посмѣливѣе... знаешь, этакъ...

Блюмъ, *(съ радостію.)* О, какъ не звать!.. Да ужъ если вы сами мнѣ совѣдуете, такъ я готовъ сдѣлаться всѣмъ, чѣмъ вамъ угодно...

Боплавъ. А вотъ первое; мнѣ угодно, чтобы ты рѣшительно во всемъ относился прямо ко мнѣ... да, Блюмъ, ты теперь ужъ ровенъ всему, что есть лучшаго въ Марсели, теперь ужъ ни то, что прежде... и если вздумаешь жениться... *(Луиза опускаетъ глаза.)*

Блюмъ. Мнѣ еще никогда не приходила такая мысль...

Боплавъ. Ну, да вѣдь это дѣлается не въ одну минуту... А вотъ дай-ко тебѣ немножко поосмотрѣться, пообдуматься... такъ и жениться захочется...

Блюмъ. Нѣтъ, г. Боплавъ, наврядъ-я!..

Боплавъ. Э! полно, Блюмъ!.. Вѣдь тутъ нѣтъ ничего худого... жениться — дѣло доброе...

Блюмъ. *(въ сторону.)* И что это ему пришла за охота женить меня?.. Странно, право!..

Боплавъ. И тебѣ никто не откажетъ... по-крайней-мѣрѣ, я такъ думаю... *(въ сторону.)* Кажется, онъ теперь долженъ понять?..

слуга, *(входя.)* Васъ спрашиваютъ на пристани г. Блюмъ *(отдаетъ ему бумаги.)*

Блюмъ, *(пробѣгая бумаги.)* А, это о роспискѣ въ заплатѣ таможенныхъ пошлинъ... хорошо, сейчасъ.

луиза. Вы идете, г. Блюмъ?.. И въ ту минуту, когда съ вами желаютъ говорить!..

Боплавъ, *(смотря на нихъ, въ сторону.)* Они хотятъ теперь объясниться, поладить и потомъ просить моего согласія... да, да, это ясно!.. *(подходитъ къ Блюму, который хочетъ идти.)* Нѣтъ, оставься, Блюмъ, займись, пожалуйста, вотъ этимъ счетомъ... онъ очень нуженъ; я самъ пойду въ таможенную и все сдѣлаю. *(въ сторону.)* И ворочусь въ самую счастливую минуту!.. *(вслухъ.)* Дѣти мои!.. я одного только желаю и требую, чтобы въ домѣ моемъ все были счастливы, чтобы каждый былъ доволенъ и находилъ во мнѣ все, чего желаетъ... вы должны быть въ этомъ увѣрены... *(къ Луизѣ.)* Ты имѣешь во мнѣ

добраго отца... (кз Блюму.) а ты—друга, который звасть, что ты ему преданъ.

блюмъ. До гроба!

бопланъ, (вз сторону, уходя.) Чудесно! Онъ меня понялъ!.. Теперь надо смотрѣть въ оба!..

(Бопланъ уходитъ, Луиза его провожаетъ.)

блюмъ. Ахъ, какой превосходный человекъ! (садится за работу.)

Я В Л Е Н І Е Ш.

Луиза, Блюмъ.

блюмъ, (самъ съ собою.) Но что это вздумалось ему меня женить? Вѣдь пришла же въ голову такая странная идея!.. впрочемъ, рано-ли, поздно-ли, а холостому человекъ надо жениться... но вотъ беда, гдѣ найдешь такую жену, какую мнѣ хочется...

луиза, (возвращаясь отъ двери.) Ахъ Господи!.. опять съѣзъ за работу!.. А я была такъ счастлива... даже начала надѣяться. Нѣтъ, каждый день одно и тоже... онъ совсѣмъ ко-мнѣ не внимателенъ... а вѣдь это ужасно: любить человекъ, оставаться ему вѣрной, а онъ даже и не замѣчаетъ этого... Это, просто, мученье!.. Ей! ей! бывають минуты, въ которыя я теряю всю надежду!..

блюмъ, (оборачивается кз ней.) А, вы здѣсь, мамзель Луиза?

луиза, (сз застѣнчивостію подходитъ.) Да, г. Блюмъ?.. Мнѣ нужно обо многомъ съ вами поговорить... вотъ теперь... вы ужъ стали папенькинымъ товарищемъ; я очень рада...

блюмъ. Покорно васъ благодарю... извините... Мнѣ, очень нужно... надобно кончить поскорѣе...

луиза, (облокачивается на спинку стула.) А, вамъ нужно писать?.. Г. Блюмъ!.. вы не сердитесь на меня за вчерашнее?..

блюмъ. Нѣтъ.

луиза. Право?—Ну, скажите еще... Не сердитесь?—

блюмъ. Нѣтъ, не сержусь! (вз сторону.) Господи, какое мученье!

луиза. Нѣтъ, я вижу, что сердитесь... вы говорите теперь такимъ тономъ...

блюмъ. Помилуйте, да и за чтожъ мнѣ сердиться?

луиза. Сердиться — то есть за что... Но послушайте — когда ужъ сознаются, что виноваты... такъ должно прощать отъ чистаго сердца.., даже позабыть про это... и утѣшить виноватаго... А вы...

блюмъ. Что я?.. Небось виноватъ? — Пожалуй, простите меня.

луиза. Никто васъ не винитъ... Но еслибъ вы знали, какъ сами меня обидѣли!.. вспомните, вѣдь вы отказались...

блюмъ. Танцовать съ вами? — Покорно васъ благодарю!.. Одно надо вамъ замѣтить. — Дѣвицы никогда не просятъ кавалеровъ.

луиза. А почему-же это! Стало-быть намъ должно скрывать все, что чувствуешь, молчать о своихъ желаніяхъ и ждать? —

блюмъ. Но если вы капризничаете и желаете невозможнаго.

луиза, *(вз сторону)* Эхъ, да онъ меня не понимаетъ *(ему)*. Ахъ, какъ-бы я желала быть мущиной!.. Имъ тысячи выгодъ: тѣнцуй съ кѣмъ хочешь, а дамы никогда не откажутся... Что нравится—можешь вслухъ сказать объ этомъ... вотъ напримѣръ, какъ говорилъ папа, вы хотите жениться и можете жениться... А что, г. Блюмъ, признайтесь мнѣ, вы ужъ вѣрно за кѣмъ нибудь ухаживаете? А?!

блюмъ, *(вз сторону.)* Вишь какая любопытная!..

луиза. Ну, а какую бы вамъ хотѣлось имѣть жену, г. Блюмъ? Блондинку или брюнетку?

блюмъ, *(вз сторону.)* Ужъ это явная насмѣшка!.. Но за что? что я ей такое сдѣлалъ?

луиза. Вы меня не слушаете?.. я вамъ мѣшаю?.. вамъ — бы давно сказать. *(Переходитъ сзади его на другую сторону стола.)*

блюмъ. Слава Богу, хочеть уйти!.. *(Луиза садится.)* Нѣтъ! теперь съ другой стороны! Ахъ, ты Создатель мой!..

луиза, *(вышима изъ передника рукодѣлье.)* Вотъ такъ, я сяду здѣсь, подлѣ васъ... и стану работать... Не бойтесь, я мѣшать не буду...

блюмъ, *(вз сторону.)* И каждый-то день такое мученье!.. Я часу покойнаго не имѣю!.. *(Молчаніе.)*

луиза. Г. Блюмъ!.. Идетъ-ли на-малъ ваша работа?

блюмъ, *(грызеть перо.)* Это просто вакансіе.

луиза. Что? Или это очень трудно?

блюмъ. Нѣтъ. (*Молчаніе.*) 478 и 9487... 94 да 15 = 109... 762...

луиза. Г. Блюмъ!.. Г. Блюмъ! Г. Блюмъ!.. Но вѣдь это скучно!.. Вы все молчите!.. Что, еще не кончили?.. Вы слыш-комъ много занимаетесь, это можетъ разстроить здоровье, г. Блюмъ!..

блюмъ, (*сильно занятъ.*) А, что?.. Ахъ, Господи!.. резуль-татъ не вѣренъ.

луиза. Тѣмъ лучше, значитъ все хорошо сдѣлано!.. Послушайте, г. Блюмъ, вы совсѣмъ нынче не любезны!..

блюмъ. Мамзель Луиза!.. Сдѣлайте милость!.. Вѣдь я ужъ сказалъ, что вашъ батюшка дожидается этого счета!..

луиза. Ну, да если вы не здоровы? — Теперь вы сами себя господамъ и можете въ свою очередь приказывать другимъ!.. Трудиться съ утра до-ночи—можно-ли это? Не пивътъ минуты развлеченія... да отъ этого вы можете сдѣлаться нездоровы, это убьетъ васъ. Я нехочу, чтобъ вы занимались такъ долго! Слышите, я нехочу этого!..

блюмъ. Вотъ, напиримъръ, я это не капризъ!..

луиза. Оставьте ваши бумаги!

блюмъ, (*вставал.*) Нѣтъ ужъ, за чѣмъ-же!.. Не трогайте ихъ, пожалуйста, мамзель Луиза!.. (*Луиза всѣ бумаги смѣшиваетъ и бросаетъ на полъ.*) Ну, да чтожъ это въ самомъ дѣлѣ!.. Это чортъ знаетъ, что такое!.. Вѣдь мнѣ въ цѣлый часъ теперь не разобрать ихъ, а г. Бопланъ сію минуту придетъ за бумагой!.. Вамъ стыдно, мамзель Луиза, вѣдь это все падетъ на меня!..

луиза, (*переходя на другую сторону.*) На васъ!.. Ахъ, Боже мой, чтожъ я надѣлала!.. Позвольте, я вамъ помогу, (*подымаетъ нѣсколько листовъ.*) Виновата, г. Блюмъ, вы, пожалуйста, не сердитесь!..

блюмъ. Незачто-съ.

луиза. Такъ вы не сердитесь?

блюмъ. Нѣтъ.

луиза. Точно?

блюмъ. Да.

луиза. Нѣтъ, я по глазамъ вижу, что сердитесь.

блюмъ. Нѣтъ, вѣтъ, вѣтъ и сто разъ нѣтъ!

луиза. Ну, докажите-же это. Помиримся, какъ прежде.

блюмъ, *(оборотившись къ ней спиною и разбирая бумаги.)* Гмъ!.. Какъ прежде!.. Хорошо, вы помните это прежде!..

луиза, *(протягивая ему руку.)* Я васъ прошу!

блюмъ, *(садится.)* Какъ прежде!.. И не стыдно говорить это? А впрочемъ вѣдь это не ея вина!.. *(встаетъ на прежнее мѣсто.)* Характера перемѣнить нельзя. *(Нагибается къ ней въ полу-оборотъ и подставляетъ щеку, несмотря на Луизу.)* Мамзель Луиза!..

луиза, *(замыкая его движеніе.)* Какъ?.. вы хотите?..

блюмъ. Ну, только, пожалуйста, поскорѣе... Я еще не собралъ бумагъ.

луиза. Но, г. Блюмъ... я...

блюмъ. Вѣдь вотъ, теперь стали церемониться!.. Не хотите, что-ли?

луиза. Ахъ, нѣтъ, хочу, да...

блюмъ. Ну, такъ сдѣлайте милость, кончите!

луиза. Ахъ, Боже мой... ннѣ... стыд....

блюмъ. Я теряю терпѣвіе, мамзель Луиза!..

луиза. Ну, хорошо, хорошо... только не сердитесь!.. *(Цѣлуетъ его въ щеку.)*

блюмъ, *(въ это время, въ сторону.)* О, какая несносная!..

Я В Л Е Н І Е IV.

Тѣже; Бопланъ, *(быстро растворяетъ двери и за-мѣчаетъ поцѣлуй; за нимъ входитъ слуга.)*

БОПЛАНЪ. А!..

ЛУИЗА. Батюшка!..

(Луиза отбѣгаетъ на лѣво, Блюмъ не видя Боплана, садится и продолжаетъ переключивать бумаги.)

БОПЛАНЪ. Ну, надѣюсь, теперь они не станутъ отпираться, улика на-лицо! *(къ слугѣ.)* Хорошо, пусть его чемоданы и всѣ пожитки несутъ на берегъ, да скажи капитану, чтобы онъ зашелъ ко мнѣ на минуту, мнѣ нужно съ нимъ поговорить *(слуга уходитъ, Бопланъ къ дочери.)* Ну, вотъ Луиза и новой прика-

щякъ ко мнѣ прѣхалъ... И знаешь что, этотъ баронъ де Торсе молодой человекъ, лѣтъ двадцати двухъ, не больше!.. И кажется славный малый... Судя о моемъ увлеченіи!.. Я ожидалъ увидѣть старика — и вдругъ такой сюрпризъ.

ЛУИЗА. А... такъ стало быть это не дядя г-жи Спубьянъ.

БОПЛЯНЪ, (*подходитъ къ столу, гдѣ Блюмъ.*) Нѣтъ, онъ!.. Да только отецъ-то его женился на другой, такъ онъ отъ второго брака; да онъ самъ тебѣ разскажетъ, сейчасъ придетъ сюда, только немножко поправитъ свой туалетъ. (*бросивъ взглядъ на бумаги Блюма, въ сторону.*) Ничего не написано!.. Они все время проговорили! (*къ Блюму.*) Ну, а ты!.. Что безъ меня тутъ?.. А?..

БЛЮМЪ. Надо подождать г. Боплянъ!.. вѣдь на это нужно время.

БОПЛЯНЪ, (*про себя.*) Какъ время?.. А, такъ видно теперь за Луизой дѣло стало... такая упрямая!.. (*Подходитъ къ Луизѣ.*) Ну, Луиза?..

ЛУИЗА. Что?

БОПЛЯНЪ. Безъ сомнѣнія ты имѣешь многое сказать мнѣ?

ЛУИЗА. Нѣтъ, ничего.

БОПЛЯНЪ, (*въ сторону.*) Да чтожъ это такое?.. Послѣ всего, что я сейчасъ видѣлъ!.. А, чортъ возьми, ей вѣрно Блюмъ запретилъ говорить объ этомъ... Глупый мальчишка!.. Да это хоть кого выведетъ изъ терпѣнія.

БЛЮМЪ, (*прочитавъ бумаги, которыя ему далъ Боплянъ.*) Г. Боплянъ! Какъ-же это? — Вы говорите, что были въ таможенѣ, а гдѣ-же подпись-то?

БОПЛЯНЪ, (*сердито.*) Ее нѣтъ, я никуда не ходилъ и не пойду! Слышишь?!

ЛУИЗА. Ахъ, Боже мой!.. Папа, что вы?..

БОПЛЯНЪ. Это до тебя не касается... пооди въ свою комнату!

ЛУИЗА. Да отчего-же ты такой сердитый!

БОПЛЯНЪ. Я имѣю причины сердиться!.. Чортъ возьми!.. будешь сердиться, когда нисколько не занимаютъ ни моимъ спокойствіемъ — ни здоровьемъ, однимъ словомъ, хотятъ уморить меня! Теперь я знаю, что мнѣ осталось дѣлать!.. Оставь насъ!

Баропъ сейчасъ придетъ, а у тебя еще и волосы хорошенько не приглажены?

луиза. Иду, иду!.. Папа... *(въ сторону.)* Опъ вѣрно что побудь хочеть говорить съ г. Блюмомъ?.. Что это значигъ?.. А я, что-то боюсь и сама незнаю отъ чего.

бопланъ. Луиза, что жъ ты остановилась?

луиза, *(уходя на льво отъ зрителей.)* Я иду... сейчасъ...

Я В Л Е Н И Е V.

Бопланъ, Блюмъ.

блюмъ, *(вставъ изъ за-стола.)* Г. Бопланъ! Да скажите пожалуйста, что такое случилось?

бопланъ, *(подходя къ нему.)* О, чортъ возьми!.. И ты еще спрашиваешь!..

блюмъ, *(отступал.)* Ахъ, Господи, вы меня пугаете г. Бопланъ!.. Ужъ не случилось-ли какого несчастія?

бопланъ. Да, сударь, большое несчастіе... вдругъ узнать, что къ тебѣ недоувѣрчивы!.. Что безпрестанно скрываютъ... обманываютъ!..

блюмъ, *(сильно оскорбленный.)* Г. Бопланъ!.. Я вамъ ничего не скажу... Но вы меня обидѣли. Богъ съ вами!.. *(отходитъ и отираетъ слезы.)*

бопланъ, *(про себя),* А вѣдь, можетъ бытъ, это и отъ излишней скромности, застенчивости!.. Блюмъ!.. *(смотритъ на Блюма ласково, улыбается, Блюмъ также, потомъ громко смеются и сходятся.)* Виноваты!.. Я совсѣмъ не хотѣлъ тебѣ обидѣть, но вѣдь въ самомъ дѣлѣ, пора бросить въ сторону всякую скрытность... въ нашихъ отношеніяхъ она совершенно лишняя!..

блюмъ Ахъ, Господи, да вѣдь и мнѣ этого-же хочется!

бопланъ. Ну, видишь, и прекрасно!.. Я первый начну; ну, слушай-же: если говоришь правду, то безъ сомнѣнія, я могъ бы выбрать для моей дочери мужа и чиновнаго и богатаго...

блюмъ, *(въ сторону.)* Опять за свое!

бопланъ. Но если дочь моя полюбила... и ее любятъ, то я

никакъ не хочу противиться такому браку, отъ котораго зависишь ея счастье... я готовъ согласиться на все...

Блюмъ. А?.. согласитесь?..

Бопланъ. Ну, да, ужъ я сказалъ, а что я скажу — то свято...

Блюмъ. Стало-быть вы въ самомъ дѣлѣ готовы согласиться?

Бопланъ. Да, да, соглашаюсь...

Блюмъ. На что соглашаетесь?..

Бопланъ. На вашъ бракъ.

Лузза, *(полу-отворяя дверь въ сторону)*. Что я слышу?..

Блюмъ, *(съ большой радостію)*. На вашъ бракъ! ахъ Господеди! То есть... Это я и мамзель Лузза... *(вдругъ перемѣняетъ тонъ и печально)*. Да!.. мамзель-то Лузза... Ахъ, г, Бопланъ.

Бопланъ. Что... хорошо? — А!..

Блюмъ. Я ей-ей и во-снѣ не впадалъ такого счастья!.. мину-ту назадъ, вы сдѣлали меня своимъ товарищемъ и теперь...

Бопланъ. Успокойся, мой другъ!.. успокойся!.. Сильная радость часто вредна, какъ печаль...

Блюмъ. Успокойся!.. Это легко сказать!.. Успокойся въ ту минуту, какъ вы дѣлаете мнѣ предложеніе.

Бопланъ. На которое, нацѣюсь, ты согласишься?..

Блюмъ. Позвольте! видите-ли что... Я ужъ говорилъ вамъ, что я съ мамзель Луззой къ несчастію никогда не могу жить такъ, какъ-бы мнѣ хотѣлось... у насъ совершенно разные характеры, разные привычки и однимъ словомъ... т. е. все разное...

Бопланъ. Да такіе-то браки за-частую и бываютъ самые счастливые... Если только вы согласны и любите другъ друга...

Блюмъ, *(съ нетерпѣніемъ)*. Любите другъ друга!.. Эхъ г. Бопланъ, да она меня нисколько не любитъ.

Лузза, *(тоже)*. Что онъ сказалъ?..

Бопланъ. Не любитъ?..

Блюмъ. Да-съ, не любитъ!.. я нынче вамъ это говорилъ... нать вы позабыли... А то я говорилъ...

Бопланъ. Что-жъ это значитъ?.. ну, а сейчасъ-то, что вы дѣлали? вѣдь вы признавались другъ другу въ любви?..

Блюмъ. Что вы это, г. Бопланъ! Да сейчасъ-то здѣсь была такая сцена, что ужасъ!..

Лузза, *(такъ-же)*. Это что еще? какая сцена?

воплянъ. Да помплуй братецъ, она тебя просто цѣловала, сколько я замѣтилъ, а ты этому не противился. Что-жь это за ужась?..

блюмъ. Да это дѣлалось не по моему желанію, а что я не противился, такъ это для того, чтобы поскорѣ кончить ссору... вы знаете сами, я въ съ-къмъ не люблю ссориться.

луиза, (такъ-же). О!.. ноголи-же!..

блюмъ. Она нарочно и пришла за тѣмъ, что-бъ вывести меня изъ терпѣнія и взбѣсить!— Она теперь сдѣлалась такой капризной, самовольной, непостоянной, что ужась, и все это падаетъ только на меня, потому, что она меня терпѣть не можетъ.

луиза, (дѣлалъ нѣсколько шаговъ къ нимъ и потомъ опять убѣгаетъ). Боже-мой! а я не могу остановить его!..

блюмъ, (продолжалъ). А я съ своей стороны... (Луиза останавливается и слушаетъ)... ей-же желаю добра и счастья... Посулите сами г. Воплянъ, ну что ваша будетъ за жизнь?.. и сказать по чистой совѣсти, я право, боюсь, что не сдѣлаю ее счастливою и потому...

воплянъ. И потому ты отказываешься?

луиза, (такъ-же съ отчаяніемъ). Все кончено!

блюмъ. Да вы, сдѣлайте милость, не сердитесь на меня, право я былъ вынужденъ сказать это.

воплянъ. Помилуй, за что-жь тутъ сердиться?—ты исполнилъ свой долгъ... Это я виноватъ, все моя проклятая поспѣшность надѣлала!.. Теперь я и самъ вижу, что мои догадки не шли въ себя ничего основательнаго... Ну, конечно, не будемъ больше объ этомъ говорить?.. Надѣюсь, это останется между нами?

блюмъ. О, навсегда!

воплянъ. Особенно передъ Луизой!.. Чтобъ она и подумать не могла!.. Тсъ!.. вотъ и она.

ЯВЛЕНИЕ VI.

ТѢЖЕ, и ЛУИЗА.

ЛУИЗА. (*про себя.*) Отказался.. когда я единственно для него не хотѣла выходить замужъ и этимъ огорчила своего отца! О, я очень виновата... но съ этой минуты все кончено—участь моя рѣшена... (*къ отцу.*) Ну, папа, скажи теперь, отчего ты былъ такой сердитый?

БОПАНЪ. Нѣтъ, ничего... такъ, маленькое недоразумѣе.. но теперь мы по прежнему друзья съ нимъ!

ЛУИЗА. Ну, слава Богу, я очень рада. Въ самомъ дѣлѣ, есть такія заблужденія, отъ которыхъ и не вѣрится, чтобы образумились, а смотришь—достаточно одной минуты размышленія и все кончено, вотъ какъ я, напримеръ.

БОПАНЪ. Ты?

ЛУИЗА. Да, сейчасъ я думала; совѣтовалась съ собою и легко поняла, какъ я была несправедлива, неблагоприятна и даже неблагодарна... противясь твоимъ намѣреніямъ (*обнимаетъ Бопана.*) Мой добрый папа... ты одинъ только меня любишь, одинъ въ цѣломъ мірѣ.. теперь я это чувствую и хочу думать только о твоемъ счастьи... располагай мною, я согласна на все.. пожалуй и замужъ выду, если ты этого захочешь.

БОПАНЪ, (*съ радостію.*) Боже мой!.. Что я слышу!..

БЛЮМЪ, (*въ сторону.*) Какая перемена!

БОПАНЪ. Дочь моя!.. Моя милая Луиза!.. Какъ долго ждалъ я отъ тебя этой довѣренности... повѣрь, никто больше меня не заботится о твоемъ счастьи!.. Ты не бойся, я не употреблю во зло правъ, которыя ты мнѣ дала теперь... нѣтъ, я спать не буду и предоставлю все времени!..

СЛУГА, (*входя, Бопану.*) Баронъ де Торси оживаетъ вась въ залѣ.

БОПАНЪ. Хорошо! проси его сюда! (*слуга уходитъ, Бопанъ къ Луизѣ.*) Я тебя моя милая выберу мужа — изъ хорошихъ — лучшаго, выбирать можно. Вѣдь здѣсь не найдется ни одного молодого человѣка, у котораго-бы по тебе не болѣло сердечко... вѣтъ и Блюмъ тоже скажетъ... (*тихо Блюму.*) Скажи ей что ибудь любезное, ласковое, а то пожалуй догадается.

блюмъ, (*съ замѣшательствомъ.*) Да, сударыня... ужъ это пзвѣстно... каждый за счастье почтетъ, когда... то есть... если ваша рука будетъ... (*отходя въ сторону.*) А вѣдь право это очень странно!.. Что это ему такъ непремѣнно захотѣлось выдать ее замужъ... что за причина?.. Не понимаю! (*садится за столъ.*)

лупза, (*про себя.*) Утѣшце! Этого только не доставало!

бопланъ, (*Смотритъ въ двери.*) Вотъ и дядя г-жи Спмьявъ... нашъ молодой путешественникъ... Сюда, сюда пожалуйте... прошу покорно!

Я В Л Е Н І Е VII.

Лупза, Торси, Бопланъ, Блюмъ.

торси, (*Боплану.*) Я еще не могу прийти въ себя отъ того, что вы мнѣ рассказали!.. Это все проказитъ моя почтенная племянница... у нея самая друвая привычка дѣлать изъ меня для всѣхъ сюрпризъ и это часто ставитъ меня въ самое затруднительное положеніе!

бопланъ. А я такъ думаю напротивъ, это для васъ выгодно! Думаютъ встрѣтить старика, а встрѣтятъ молодого, это много значитъ. Позвольте рекомендовать. Дочь моя!

торси. О, какъ вы добры, г. Бопланъ!.. Вы заставляете меня забыть, что я чужой въ здѣшнемъ домѣ... (*смотритъ на Луизу.*) Ахъ! Боже мой!

лупза, (*узнавъ Торси.*) Г. Альфредъ!..

бопланъ. А! ты знакома?

блюмъ, (*про себя.*) А!.. знакома?..

лупза. Я ихъ нѣсколько разъ видѣла у г-жи Спмьявъ... но не знала фамиліи.

торси. О, Боже мой, какъ я радъ!.. (*къ Боплану.*) Видите, какая счастливая встрѣча!.. За двѣсти миль найти знакомыхъ.

лупза. И найтв для того, чтобъ чрезъ нѣсколько мнвуть ихъ опять оставить.

торси. Этого хочетъ вашъ батюшка. Комерческія дѣла гре-

буютъ строгаго надзора, особенно то, которое онъ мнѣ довѣряетъ—оно очень важно.

Бопланъ. И не терпите отлагательства, судяте сами, 18 мѣсяцевъ контора безъ начальника, безъ кореспондентовъ...

Торси. О, я вѣдь очень хорошо знаю—минуты терять нельзя. Бопланъ. А знаете, что мнѣ право все еще не вѣряться, что вы рѣшились...

Торси. Да неужели вы сомнѣваетесь?

Бопланъ. Нѣтъ; но въ ваши лѣта... и съ вашимъ званіемъ... это рѣшеніе...

Торси. Оно необходимо, вы сами согласитесь, когда узнаете побудительную причину... я вамъ все скажу.

Луиза, (Торси.) Если это такъ необходимо—Богъ съ вами, счастливый путь... но по крайней мѣрѣ постарайтесь опять побывать у насъ... подарить намъ хоть нѣсколько дней. Здѣсь такъ любятъ веселиться... а г. Альфредъ такой услужливый дансеръ и такъ всегда внимателя къ дамамъ!

Блюмъ, (встаетъ и подходитъ къ нимъ, въ сторону.) Понимаю... это упрекъ!..

Луиза, (продолжалъ.) Къ тому-же здѣсь столько молодыхъ людей, которые даже не удостоиваютъ замѣтить насъ бѣдныхъ женщину!

Торси. Вѣрно это какіе нибудь глупцы... невнимавіе которыхъ не можетъ быть обидно?..

Блюмъ, (въ сторону.) Самъ-то глупъ... фатъ этакій!..

Бопланъ, (Блюму.) Каковы комплементы? что значить парижанинъ.

Блюмъ, (въ сторону.) И чему восхищаться... я не вижу ничего необыкновеннаго!

Бопланъ, (Торси и Луизѣ.) И такъ вы старые знакомые?—очень радъ!

Блюмъ, (тихо къ Боплану.) Г. Бопланъ!.. Посмотрите, какъ онъ на нее смотритъ.

Бопланъ. Да, да!.. Правда!.. (Торси.) Ну, что, какъ тамъ моя Луиза... Небось терлась въ блестящей толпѣ.

Торси. Что вы это, помилюйте!.. Вотъ сейчасъ и видно, что вы не были съ нею. Она была предпочтена всѣмъ и безпреставно окружена толпою кавалеровъ, всѣ на перерывѣ оспо-

ривали другъ у друга счастье протанцовать съ нею капраль пль галопъ... ваша дочь была царицей баловъ.

лупза, *(про себл, смотря на Блюма.)* Блюмъ встревоженъ!..

блюмъ, *(тихо къ Боплану.)* Г. Бопланъ, посмотрите, какъ онъ воспламенился...

бопланъ. Ввижу Блюмъ, ввижу!.. *(Торси.)* И вы также были въ числѣ ея кавалеровъ?

торси. Помилуйте, да какъ — же иначе? Въ противномъ случаѣ я бы одинъ изъ всѣхъ не отдавалъ должной справедливости столькимъ достоинствамъ... этому счастливому соединенію — красоты, скромности... *(тихо Боплану.)* И даже этой маленькой полуденной живости...

бопланъ, *(къ Блюму.)* Этотъ молодой человекъ мнѣ чрезвычайно нравится.

блюмъ *(въ сторону, идетъ къ столу.)* А мнѣ такъ несколько.

лупза, *(къ Торси.)* Боже мой! Какой незаслуженный комплементъ!.. А я кажется и прежде вамъ говорила, что не люблю комплементовъ.

торси. Ахъ, какъ вы добры, что напоминаете мнѣ.

блюмъ. *(въ сторону.)* Вотъ еще! Мало настоящего, такъ за прежнее принялись!.. Волокитал.. *(подходитъ къ нимъ.)*

бопланъ, *(про себл, смотря на Торси.)* А вѣдь онъ очень занимается... вдавъ, какъ ласково поговариваетъ!.. Ужъ не онъ — ли?! Такъ зачѣмъ — же ему хочется ухаты!.. Какого чорта онъ забылъ въ Индію.

Я В Л Е Н І Е VIII

ТѢЖЕ, СЛУГА..

слуга, *(къ Боплану.)* Капитанъ пришелъ; онъ ожидаетъ васъ въ магазинъ.

бопланъ. Хорошо, сейчасъ! *(слуга уходитъ; Бопланъ къ Торси.)* Не угодно-ли я вамъ со мною... Это Капитанъ Меркурія, на которомъ вы отираетесь въ Индію. Вы сдѣлайте

милость, извините, что я вами такъ располагаю... Не подумайте, что...

торси. Какъ вамъ не стыдно г. Бопланъ говорить это! Да ужь съ этой минуты я не принадлежу себѣ, я весь вашъ, предъ вами теперь не баронъ, но простой наемникъ... Вашъ скромный работникъ...

бопланъ. Полноте, что за слова!.. А вѣдь это ей, ей, прелезаващо!.. (къ Луизѣ.) Прикажи приготовить говяду; я зайду за тобой, и мы вмѣстѣ проводимъ г. де Торси.

торси. Но къ чему-же столько безпокойства! Г. Бопланъ, мнѣ право совѣстно!..

бопланъ. Э, полноте! Это прогулка... Она-же большая охотница до подобныаъ маленькнхъ путешествій (къ Блюму.) Блюмъ! Не забудь-же пожалуста объ таможенѣ. (идя къ столу и разсматривая бумаги.) Ты счета еще не кончилъ?.. Просмотри же его хорошевыко... повернѣ... (Блюмъ наблюдаетъ за Луизой и Торси, не слушая Боплана.)

торси, (про себѣ.) Какое милое семейство! Дочь мнѣ кажется еще прекраснѣе... Что еслибъ мнѣ... Хорошо-бы... Но въ теперешнемъ моемъ положеніи это невозможно!..

бопланъ, (къ Блюму.) Блюмъ! Слышишь — ли, что я тебѣ сказалъ?

блюмъ. Хорошо, слыжаю!.. (въ сторону.) А ужь это не даромъ, злѣсь что нибудь да есть!..

торси, (услышавъ Блюма.) Что вы?

вопланъ, (подходя.) Что такое?

блюмъ, (посреди ихъ.) Ничего!..

бопланъ (къ Торси). Ну, отпавимся, если угодно!

торси, (уходя). Сдѣлайте милость!.. (къ Луизѣ). До свиданія!

Я В Л Е Н І Е IX.

Луиза садится; Блюмъ собираетъ бумаги у стола.

блюмъ, (про себѣ). Онъ влюбленъ.—отецъ этого не замѣчаетъ... мамзель Луиза кокетничаетъ... правда онъ уѣдетъ!.. да вѣдь

оняť скоро прїѣдетъ, тогда ужъ... эхъ! — братъ Блюмъ — тебѣ что до этого!.. мое дѣло молчать азъ работать... пойду въ таможенную. *(беретъ нѣкоторыя бумаги и уходитъ).*

Я В Л Е Н І Е X.

Луиза, *(одна, преслѣдуя глазами уходящаго Блюма).* А, ревнивѣе — онъ еще смѣетъ ревновать?.. Да и къ чему? — Не самъ-ли отъ меня отказался? не любить и ревновать—это безуміе!.. А еслибъ онъ любилъ меня!.. Да, онъ сказалъ батюшкѣ что мои капризы отдалили его отъ меня... хорошо-же! я исправлюсь, буду тиха, скромна, добра, не стану ему надоедать... и тогда онъ меня полюбитъ, да ужъ я то не полюблю. . да! — выду за другаго замужъ: это его огорчить — и я буду довольна! — *(оборачивается и видитъ Блюма).* Онъ!.. начнемъ-же?

Я В Л Е Н І Е XI.

Луиза, Блюмъ, *(входитъ).*

Луиза. А, это вы г. Блюмъ?

Блюмъ, *(съ замѣшательствомъ).* Мамзель Луиза... я вспомнилъ, что мнѣ... нужно... поговорить... я ворогился... мамзель Луиза вникте-ли... *(возвышая голосъ).* Этотъ молодой человекъ... Баронъ — вы съ нимъ часто впадались въ Парижъ?.. А?

Луиза. Нѣтъ, раза три... не болѣе.

Блюмъ, *(ласково, бросая на столъ бумаги и подходя къ ней).* Не болѣе?!.. а вѣдь я думалъ, что вы съ нимъ очень знакомы?..

Луиза. О, нѣтъ! — а развѣ вы находите, что я съ нимъ слишкомъ фамильярна?

Блюмъ. Ахъ, что вы это, мамзель Луиза, да я себѣ никогда и не позволю подобнаго замѣчанія. Какое-же я имѣю право наблюдать за вами?

луиза, *(кратко)*. Какъ? — да развѣ я не обязана быть съ вамъ откровенна?... послѣ отца вы первый, который имѣеть полное право дѣлать мнѣ замѣчанія... вы другъ семейства, знаете меня съ колыбели.

блюмъ. Да, это правда. *(въ сторону)*. Удивительно! — совсемъ стала другая!

луиза. Знаю, что во-мнѣ много недостатковъ, я очень вѣтрена, часто капризна, непостоянна...

блюмъ. Э, мамзель Луиза, я вамъ никогда этого не говорю...

луиза. Мнѣ? — Да, вы были столько деликатны, но я сама это чувствую и рѣшилась исправить.

блюмъ. А!

луиза. Мнѣ это необходимо теперь, когда батюшка, располагаетъ моей рукою, а не я сама... мои капризы, пожалуй, когонибудь и отогнать отъ меня, принудятъ отказаться отъ батюшкина предложенія... а я этого не хочу.

блюмъ. Э! чего не придетъ вамъ въ голову! мамзель Луиза.

луиза. Нѣтъ, г. Блюмъ, это вѣрно... И судите сами, ну, если это будетъ тотъ человѣкъ, отъ котораго могло-бы зависѣть мое спокойствіе, счастье, котораго даже я бы и сама полюбила...

блюмъ. Вы полюбили-бы?... вы сами?..

луиза. Но вѣдь я это говорю такъ... это одно предположеніе. А въ самомъ дѣлѣ, послушайте г. Блюмъ. — Если молодая дѣвушка влюблена въ когонибудь, она одна, у нея нѣтъ ни матери, ни сестры, ни подруги, ни кого, съ кѣмъ-бы могла подѣлиться чувствами, кто-бы могъ ей посоветовать, объяснить... и когда въ добавокъ милый ея сердцу даже и не замѣчаетъ ея любви, ему, положимъ, предлагаютъ ея руку, а онъ отказывается... что тогда ей дѣлать?... *(сквозь слезы)*. Молчать, страдать въ глубинѣ души, глотать слезы и стыдъ...

блюмъ. Ахъ, что вы это, мамзель Луиза?

луиза. Это опять одно только предположеніе. Вы не подумайте чегонибудь... О, нѣтъ, я очень покойна, мнѣ совершенно не объ чемъ печалиться... я неможно пораздумалась о своей будущности, о самой себѣ и... и рѣшилась, какъ можно скорее исправить... Признайтесь откровенно, такая капризная,

какъ я, могла ли быть женою, могла-ли составить счастье мужа?

блюмъ, (*въ сторону*). Ахъ, Господи! — И ко-мнѣ относится съ этимъ... вотъ положеніе-то!..

луиза, (*въ сторону*). Кажется онъ тронуть?..

блюмъ, (*такъ же*). Въ самомъ-дѣлѣ, я былъ слишкомъ строгъ къ ней... впрочемъ, отказывался, я выполнилъ свой долгъ... да и кто могъ ожидать... я-бы привялъ какія-нибудь мыры...

луиза. Что съ вами, г. Блюмъ?

блюмъ. Со мной? ничего!.. А что?

луиза. Вижу, вы не вѣрите, что моя рѣшительность будетъ серьезна и постоянна... въ самомъ дѣлѣ, я васъ такъ часто обманывала мучила... дѣлала несчастнымъ...

блюмъ. Это правда. Я часто говорилъ самъ себѣ: Господи, Боже мой, за чѣмъ это мамзель Луиза сдѣлалась такая?.. То ли дѣло прежде — она была такая мпленъкая, скромненькая... А теперь...

луиза. Злая, капризная, несносная.

блюмъ. О, нѣтъ, не то... а... знаете...

луиза. Полноте, г. Блюмъ, я знаю, что вы ко-мнѣ слишкомъ снисходительны и добры... Нѣтъ, я точно была такой, но ужъ не буду больше, даю вамъ честное слово.

блюмъ. Это было-бы чудесно, мамзель Луиза, — в вы навсегда останетесь такой?

луиза. Безъ сомнѣнія, если только вы захотите помочь мнѣ своими совѣтами, знаете, какъ прежде.

блюмъ. Это — какъ мы бывало прогуливались съ вами?

луиза. Да, вечеромъ, на морскомъ берегу.

блюмъ. Тогда вы мнѣ во всемъ признавались.

луиза. И теперь также.

блюмъ. Тогда-то вы и г. Блюмомъ меня не называли, вы мнѣ давали другое имя.

луиза, (*какъ будто не помня*). Другое имя?

блюмъ. Да, а! — вы забыли!

луиза. Можетъ быть...

блюмъ. Нѣтъ, мамзель Луиза, видно прошедшаго не воро-тишь.

луиза. А почему?

Блюмъ. Пять!.. Теперь все перемянилось!
 Луиза, *(нѣжно)*. Мой добрый другъ!..
 Блюмъ, *(съ радостію)*. Точно, какъ прежде!.. Только смотрите вы на меня еще ласковѣе прежняго—ей-Богу такъ, мамзель Луиза!.. Господи! въ сей-часъ я былъ печаленъ, несчастенъ и, надо признаться, даже скучалъ, что вы здѣсь, а теперь...

Луиза. Что?

Бопланъ, *(за кулисами)*. Положите, я его прятлю!

Блюмъ. Вашъ батюшка! *(отходитъ на лѣво къ столу)*.

Луиза, *(про-себя)*. Вотъ ужъ совсѣмъ не во-время!.. Помышать — когда онъ можетъ быть хотѣлъ объясниться. Но в-че-го! это только на вѣсколько часовъ отсрочить мое счастье, а тамъ!.. О, какое блаженство!.. Миѣ кажется, что я его люблю гораздо больше прежняго!..

Я В Л Е Н І Е XII.

Тѣ-же, Бопланъ.

Бопланъ, *(къ Блюму)*. Ты еще здѣсь! А капитанъ и баронъ де-Торси ужъ съ часъ дожидаются тебя въ таможенъ... Чго-жъ это ты, помилуй?

Блюмъ. Сейчасъ иду, г. Бопланъ! *(беретъ бумаги со стола)*.

Бопланъ, *(къ Луизѣ)*. Кстати о баронѣ... Сейчасъ, разговаривая со мною, онъ былъ очень разсвѣянъ... Только и говорилъ, что объ тебѣ... и съ такимъ огнемъ, съ чувствомъ... И знаешь-ли, за-чѣмъ онъ ко-мнѣ опредѣлился?.. Собственно за тѣмъ, чтобъ увѣряться... Слышишь Луиза?.. Э! братъ!.. Да что съ тобой? о чемъ ты задумалась?

Луиза, *(которая все смотрѣла на Блюма)*. А? что ты сказалъ, папа? О чемъ я задумалась — пять, нв о чемъ!

Бопланъ, *(въ сторону)*. Это странно!..

Луиза, *(обнимая его)*. Папа, милый, добрый папа!

Бопланъ, *(въ сторону, смотря на Луизу)*. Что это значить?..

луиза. Ты сказалъ, что слышать не будешь и все предоставишь времени.

Бопланъ. Безъ-сомнѣнія! — Для чего-жъ и напоминать?..

луиза. Для того... что недавно сюда...

Бопланъ. Недавно сюда?..

луиза. Явился человекъ...

Бопланъ (*въ сторону*). Что я слышу!.. (*Луиза*). Человекъ, котораго ты ждала?..

луиза, (*смотря на Блюма*). О, очень долго и нетерпѣливо!..

Бопланъ, (*въ сторону*). Нѣтъ больше сомнѣнй—это Баронъ.

луиза. Но до времени—никому ни слова... слышать, папа?..

Бопланъ. О!.. ни, ни, ни... Божусь тебѣ!.. (*Луиза цѣлуетъ Боплана и сдѣлавъ знакъ, чтобъ онъ молчалъ, убѣгаетъ къ себѣ въ комнату*).

Я В Л Е Н І Е XIII.

Бопланъ, Блюмъ.

Бопланъ. У! какой свѣтъ!.. Теперь конечно!.. Но къ чему жъ это путешествіе?.. Съ какою цѣлью?.. А! Это былъ одинъ предлогъ, чтобъ доставить себѣ входъ въ нашъ домъ... да, да, это такъ!.. А вѣдь очень замысловато!.. — Да не меня, старика, обмануть!.. Нѣтъ!., Ха! ха! ха! Мы старые воробы!..

Блюмъ, (*подходя*). Что новаго г. Бопланъ?

Бопланъ. Ты наблюдаешь за нею? Ну, что?

Блюмъ. Да вотъ нѣсколько минутъ назадъ, ея характеръ совершенно перемѣнился... Она сдѣлалась любезна, добра, тиха, однимъ словомъ, лучше, чѣмъ была маленькой.

Бопланъ. Нѣсколько минутъ говоришь ты?.. (*про себя*). Съ приѣзда барона. Нынешній день Блюмъ удивительно проникателенъ — сейчасъ замѣтилъ.

Блюмъ, (*про себѣ*). Какъ — бы ему дать понять, что теперь все перемѣнилось... (*къ Боплану*) Разумѣется, г. Бопланъ... вѣдь съ ея характеромъ многое перемѣнилось и л...

БОПАНЪ. О, дѣло извѣстное!.. Ужь это ясно!.. Не многое, а все перемѣняется.

БЛЮМЪ, (*съ стороны.*) Слава Богу, незлопамятевъ, вотъ добрая-то душа!

БОПАНЪ. Но что намъ теперь дѣлать?.. Какъ ты думаешь?

БЛЮМЪ. Вѣдь вы хотѣли сами дѣйствовать...

БОПАНЪ. О, да это необходимо! Она сама оставила все на мое усмотрѣніе... Мнѣ одному придется хлопотать.

БЛЮМЪ. Да, это правда, вамъ одному!..

БОПАНЪ. Знаешь что. Я хочу самъ сдѣлать ему предложеніе—хорошо?

БЛЮМЪ. О, даже очень хорошо!

БОПАНЪ. Ну, а если она-то заупрямится?

БЛЮМЪ. О, нѣтъ, не будетъ. Я это вѣрно знаю.

БОПАНЪ. Да мнѣ не хотѣлось-бы и откладывать этого въ долгій ящикъ.

БЛЮМЪ. Чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше!

БОПАНЪ. Лучше? И ты такъ думаешь?

БЛЮМЪ. Да какъ-же, гораздо лучше!

БОПАНЪ. Ну, хорошо-же! Теперь, кажется, я достигаю своей цѣли и это все чрезъ тебя.

БЛЮМЪ. Ахъ, г. Бопанъ!

БОПАНЪ. Да, Блюмъ, черезъ тебя, я и прежде никогда не сомнѣвался въ твоей коммъ привязанности!.. Но нынѣшній день довершилъ все!.. вѣдь мы никогда не разстанемся — да?

БЛЮМЪ. О, никогда!

БОПАНЪ. И будемъ жить вмѣстѣ?

БЛЮМЪ. До гроба!

БОПАНЪ. Блюмъ!..

БЛЮМЪ. Г. Бопанъ!.. (*обнимаются.*)

БОПАНЪ. Идутъ!.. Это баронъ, оставь насъ!

БЛЮМЪ, (*про себя.*) Онъ вѣрно теперь хочетъ уволить его отъ службы... Бѣжать, приготовить все къ его отъезду... Ну, со всѣмъ было я прозвалъ свое счастье, да слава Богу, все поправилось. (*уходитъ.*)

Я В Л Е Н І Е XIV.

Бопланъ, потомъ Торси.

БОПЛАНЪ. Наконецъ, я узналъ героя моего романа... Я могу немножко и пошутить на его счетъ... Но счастливъ онъ, что я самъ слышу скорее это кончить, а то-бы ужъ помучилъ.

ТОРСИ. Все готово, г. Бопланъ; и я теперь пришелъ получить отъ васъ довѣренность.

БОПЛАНЪ, (*въ сторону,*) Опять!.. Это ужъ слишкомъ!.. (*Торси.*) Послушайте г. де Торси, вѣдь вы заслуживаете доброй брани...

ТОРСИ. Какъ?.. За что?..

БОПЛАНЪ. Посмотрите на меня?.. Ну, скажите теперь, что есть во мнѣ ужаснаго, страшнаго, чтобъ не быть со мною вполне откровеннымъ?

ТОРСИ. И вы сомнѣваетесь, что я съ вами не откровененъ... Послѣ всего, что вы для меня сдѣлали... Вы обижаете меня, г. Бопланъ!

БОПЛАНЪ. Хорошо! Вы мнѣ сказали, что плете ко мнѣ въ прикащика по особеннымъ причвамъ... Теперь я хочу узнать, что это за причины? Не подумайте, что это одно любопытство.. нѣтъ, я принимаю въ васъ живѣйшее участіе.. Ну, говорите-же, минуты дорога, а я хочу знать все!

ТОРСИ. Извольте, вѣдь это не тайна!

БОПЛАНЪ. Говорите!

ТОРСИ. Роковыя страсти были основою моего настоящаго положенія. Опера, англійскія лошади в холостая разгульная жизнь, все это въ какіе нибудь два года, совершенно меня разстроило... Тогда-то, оставшись одинъ въ цѣломъ мірѣ, я почувствовалъ нужду въ другѣ, въ другѣ вѣрномъ, искренномъ... однимъ словомъ, я задумалъ жениться.

БОПЛАНЪ, (*съ радостію пожимаетъ ему руку.*) Жениться?.. Прекрасно, молодой человекъ, это дѣлаетъ вамъ честь!

ТОРСИ. Вы одобряете мое намѣреніе?

БОПЛАНЪ. Одобряю-ли я?.. Да это намѣреніе чудо, въ ваши лѣта, въ лѣта глупостей и удовольствій...

ТОРСИ. Да, откровенно сказать, холостая жизнь очень заманчива, да ужъ за то, чего она и стоитъ?.. Въ это время я ни-

сколько не заботился о дѣлахъ и достаточно было двухъ такихъ лѣтъ, чтобъ привести все въ ужасный безнорядокъ и я всего лишился, осталось у меня въ карманѣ тысячи три дундоровъ—только! Судите сама, какъ можно съ такимъ разстроеннымъ состояніемъ жениться, надо быть совершенно безсовѣстнымъ, чтобъ взять жену для разгнѣва бѣдности... Да и можно—ли явиться, какъ жениху—не имѣвши никакого состоянія?

бопланъ. Ну, оно хоть и правда, однако бываютъ примѣры.

торси. Да я—то этого не хочу! Бѣдность жениха худая рекомпенсация отцамъ семейства! А они обыкновенно очень придерживаются этой статьи, оно и благоразумно! Такъ вотъ это—то самое обстоятельство и заставило меня припять рѣшительныя мѣры, просто, я хочу теперь прилежнымъ трудомъ поправить свое разстроенное положеніе.

бопланъ. И это самое было побудительной причиной?

торси. Да и привело меня къ вамъ. Другой я не знаю. И повѣрьте, съ моей стороны здѣсь нѣтъ никакого пожертвованія,—рѣшительныя предпріятія, путешествія на край свѣта—это было мечтой всей моей жизни... Очень буду счастливъ, если смогу хоть что пивудь сдѣлать для васъ полезное...

бопланъ, (вз сторону.) И рассказываетъ мнѣ... мнѣ... самому отцу!.. Вотъ чудесно—то!.. (ему.) Молодой человекъ! Такая рѣшимость свидѣтельствуегъ о вашемъ добромъ сердцѣ, я это очень чувствую! Ваша душа идетъ рядомъ съ благородствомъ имени, а это случается не такъ часто!.. Но вы мнѣ еще не все сказали?

торси. Но что—же...

бопланъ. Вы этого не можете!.. Дѣло понятное, теперь ваше положеніе довольно затруднительно... Я это знаю...

торси, (вз сторону.) Что онъ такое говоритъ?.. Я ровно ничего не понимаю.

бопланъ. Да, знаю и какъ отецъ пребражной дочерп... Но вы не подумайте, что я изъ числа тѣхъ отцевъ, которые всегда готовы хвалить своихъ дѣтей... Нѣтъ, сударь, я не красява могу сказать, что дочь моя—сущій ангелъ, образецъ скромности и добродѣтели!

торси. Ахъ! Кому вы это говорите?

бопланъ. Да, я ужъ знаю, что вы думаете объ этомъ, да, не конфузьтесь... знаю! Ну, такъ я, какъ отецъ прекрасной доче-

ри, послѣ вашего благороднаго признанія, скажу одно: что я совсѣмъ и не думаю о богатствѣ будущаго моего зятя... и нисколько не стану препятствовать....

торсп. Что я слышу!.. (*въ сторону.*) Вотъ оригиналь!.. (*Боплану.*) Какъ г. Бопланъ! я не смѣю и понять...

бопланъ. Смѣйте, мой любезный!

торсп. Но вѣдь это почти даетъ мнѣ право надѣяться...

бопланъ. Да ужъ разумѣется.

торсп. Возможно-ли!.. (*въ сторону.*) Ужъ не съ ума-ли онъ сошелъ!.. (*Боплану.*) Признаюсь вамъ, г. Бопланъ, изъ всѣхъ дѣвицъ, которыхъ мнѣ случалось видать въ Парижѣ, ваша дочь...

бопланъ. Вамъ больше всѣхъ понравилась?

торсп. Да! Но это предпочтеніе я таплъ въ глубинѣ сердца, потому, что съ ея стороны не было ничего такого, изъ чего бы я могъ заключить...

бопланъ. Вотъ ужъ это не правда.

торсп. Честью васъ увѣряю... Я даже не знаю, замѣтила-ли она, что я къ ней неравнодушенъ.

бопланъ. Да какъ-же ей сказать вамъ это, когда вы не спрашивали!

торсп. (*съ радостію.*) Что вы говорите?..

бопланъ. Ужъ известное дѣло, чтобъ узнать любить - ли васъ, надо спросить.

торсп. О Боже мой!.. Да, вѣтъ! Это не можетъ быть!

бопланъ. Не можетъ быть? (*поизивъ голосъ.*) Да васъ здѣсь ждали...

торсп. (*удивленный*) Ждали?

бопланъ. Да, ужъ сколько времени и даже съ нетерпѣніемъ.

торсп. Меня?

бопланъ. Васъ!.. Сію минуту она сама призналась...

торсп. Ахъ, Боже-мой!.. Не воснѣ-ли я это все вижу!.. Могъ-ли я ожидать такого счастья!.. Мнѣ право не вѣрится... Но какъ-бы это ни кончилось, я предаю себя во власть вашу.

бопланъ. Хорошо!.. Теперь не должно минуты терять... надо васъ представить ей, какъ жениха... Бѣдняжка, небось теперь борется съ страхомъ и надеждой... Идетъ... ну, къ дѣлу!

торсп. Это не сбыточно и невѣроятно... Но я начинаю вѣрять!

ЯВЛЕНІЕ XV.

ТѢЖЕ, ЛУИЗА.

луиза, (*про себя, не видя ихъ*). Онъ еще не возвращался... Боже-мой! Я такъ этого желаю, что даже не вѣрю... Можетъ быть, я обманулась... и Блюмъ совсѣмъ меня не любитъ, но нѣтъ... онъ такъ обрадовался, когда я назвала его прежнимъ именемъ... Стало-быть, это ему пріятно... впрочемъ Богъ знаетъ!..

бопланъ, (*къ Торси*). Я ей скажу... увидите сами, какъ она приметъ это предложеніе! (*къ Луизѣ*). Подойди сюда Луиза... и хочу съ тобой поговорить о томъ, чего ты, какъ сама сказала, очень долго ждала...

луиза. О томъ!.. Ну что-же?.. (*смотря на дверь*). А его все еще нѣтъ!..

бопланъ. (*къ Торси*). Каково нетерпѣніе!.. (*ей*). Онъ ужъ здѣсь, и даже объяснился...

луиза, (*съ радостію*). Точно?.. Ты меня не обманываешь, папа?

бопланъ, (*Торси*). Видите-ли?.. (*Луизѣ*). Да, моя милая, здѣсь... (*беретъ за руку Торси*). Вотъ онъ... Баронъ де Торси!

луиза, (*съ удивленіемъ*). Баронъ де Торси?.. (*смотритъ на Торси и съ недоумѣніемъ припадаетъ*).

бопланъ. Я отъ него вичего не требую... Свидѣтель тому Богъ! У него нѣтъ, такъ у меня есть — и это все равно... Ну, онъ проситъ твоей руки?

луиза. Ахъ, Боже-мой!.. Да что-жъ это такое!.. Папа вообразилъ, что я... но видъ это ужасно!

торси, (*къ Боплану*). Кажется, она колеблется... Можетъ быть, ей непріятно?..

бопланъ. Э, полноте!— Да это обыкновенное замѣшательство невѣсть... Ну, смѣлѣе!..

торси. Я, сударыня... очень хорошо знаю, что такое скорое предложеніе съ моей стороны очень неучтиво и даже дерзко, но вашъ батюшка былъ такъ добръ, что я рѣшился вамъ его сдѣлать... Чувствую, что я еще вислоько не успѣлъ заслужить вашу благосклонность... Но позвольте мнѣ только надѣяться, что когда нибудь моя преданность и любовь, самая вѣрная...

БОПЛАВЪ, (*перебивая*). Какъ когда вѣбуди?— Да это должно кончиться сію же минутой!

ЛУИЗА, (*въ сторону*). Сію же минутой!.. А его вѣтъ!.. Боже мой! что дѣлать?

ТОРСИ, (*Боплаву*). Но...

БОПЛАВЪ. Да, да, сударь, сію-же минутой!.. Я ужъ и такъ довольно ждалъ... и теперь не хочу больше!.. Если вы не рѣшитесь, то я за васъ рѣшу, въ силу тѣхъ правъ, которыя вы оба мнѣ дали... Можно-ли откладывать, когда отъ этого зависить счастье ея, мое и, однимъ словомъ, всѣхъ.

ЛУИЗА. Батюшка?..

БОПЛАВЪ. Да, дитя мое, да, моя милая, это надо кончить?.. (*цѣлуетъ Луизу*). Боже мой! Я и не запомню, чтобъ когда вѣбуди такъ радовался?.. Побѣгу и объявлю это всему дому! Пусть всѣ веселятся! (*къ Торси*). Теперь, ужъ вѣтъ не зачѣмъ увѣжать... Надо сыскать другаго на ваше мѣсто... объ этомъ я посоветуюсь съ Блюмомъ... (*Луизѣ*). Ну, Луиза, довольна ли ты?

ЛУИЗА. Папа, мнѣ пужно поговорить съ тобою...

БОПЛАВЪ, (*перебивая*). Хорошо, хорошо!.. Послѣ... Мы еще будемъ имѣть время... А вѣдь ты не вѣрила, что я сыщу тебя мужа по твоему вкусу... Глупенькая! Да развѣ можетъ что укрыться отъ вѣжпости отца! (*уходитъ къ Торси*). Смотрите, будьте любезны... не мѣшаетъ и вѣволонуться пемвого... я сейчасъ возвращусь.

ЛУИЗА, (*старая его удержатъ*). Но, выслушайте меня... Мнѣ нужно...

БОПЛАВЪ, (*уходитъ за дверь*). Послѣ, послѣ, душа моя!..

Я В Л Е Н І Е Х V I .

Луиза, Торси.

ЛУИЗА, (*въ сторону*). Не слушаетъ — ушелъ!.. Боже-мои! что-же мнѣ дѣлать?.. И этотъ Блюмъ еще не говорилъ ему!.. Право, онъ заслуживаетъ, чтобъ я вышла за другаго... да жалко, мнѣ самой-то не хочется этого... Но чтожъ теперь дѣлать? (*Торси подходитъ къ Луизѣ*). А! этотъ молодой человекъ... сс-

любь я смѣла... Да почему-же? Вѣдь онъ только нынче въ меня влюбился, следовательно можетъ и разлюбить!..

торси, (*подошеде къ Луизѣ*). Боже-мой!.. Мнѣ не вѣрится— Это мечта! неужели въ самомъ дѣлѣ судьба хочетъ наградить меня такой очаровательной жизнью?!.. Мнѣ, неприютному спротъ, даетъ вдругъ и прекрасную жену и добраго отца!.. О, о подобномъ счастьи я не смѣлъ и мечтать!

луиза, (*съ стороны*). Ну, вотъ ужъ онъ и очарованъ!

торси. Съ такой подругой можно пойти рай и на землѣ!..

луиза, (*съ замѣшательствомъ присѣдая*). Извините, суларь...

торси. Что съ вами? Вы, кажется, не раздѣлите мою радость?..

луиза. Вотъ видите-ли... я не знаю, какъ вамъ объяснить!..

торси. Въ нашихъ отношеніяхъ стыдно затрудняться въ объясненіи.

луиза. Я про эти отношенія и хочу вамъ говорить... После всего, что здѣсь произошло . . . быть можетъ, вы меня и не поймете... Но я такъ несчастна, сжаьтесь надо-мною, помогите мнѣ.

торси. О, Боже-мой! — располагайте мною... даже жизнью... я на все готовъ!

луиза, (*радостно*). О, да!.. Я была въ этомъ увѣрена! — Выслушайте-же меня... я вамъ все скажу...

торси. Ужъ разумѣется все, какъ мужу.

луиза. А вотъ въ этомъ-то все дѣло... вѣдь я не могу за васъ выдти за мужъ... ей-Богу, не могу...

торси. Какъ!.. Но вашъ батюшка...

луиза. Мой батюшка — да! а я — нѣтъ!.. Вы, пожалуйста, не сердитесь на меня... Я думаю вы видѣли сей-часъ... вотъ здѣсь сидѣлъ молодой человекъ...

торси. Г. Блюмъ?

луиза. Да, онъ. Я съ нимъ вмѣстѣ, воспитывалась, выросла на его глазахъ.. и онъ меня любить... Сей-часъ, какъ вы со мной разговаривали, онъ былъ самъ не свой... Такъ грустно смотрѣлъ на меня... Если я выду за другаго, онъ будетъ несчастенъ на всю жизнь, даже, можетъ быть, умретъ съ горя... Теперь вы, надѣюсь, сами видите, что я изъ состраданія къ человѣчеству не могу быть вашею женою.

торси. А, такъ вотъ что!.. Да, вы правы! Брагодарю васъ за откровенность, постараюсь оправдать вашу довѣренность... Успокойтесь, я никогда не пользовался чужою собственностію и г. Блюмъ не умретъ съ горя. (*Блюмъ входитъ растроенный, съ досадой растворяетъ двери*).

луиза. Ахъ, Боже мой! это онъ!

Я В Л Е Н І Е XXII.

ТѢЖЕ, БЛЮМЪ.

блюмъ, (*про себя*). Въѣсть!.. Такъ это правда!.. Несчастный Блюмъ!.. Извините мамзель... или лучше мадамъ... Впжу, что вашъ батюшка не обманулъ меня... Дай Богъ вамъ счастья!.. Я пришелъ васъ поздравить и проститься.

луиза. Какъ проститься?

блюмъ. Да-съ, проститься, потому что черезъ десять минутъ я сяду на Меркурія и улыву въ Индію.

луиза. Вы хотите отъ насъ уѣхать г. Блюмъ?...

блюмъ. Да, хочу-съ!.. Вы выходите замужъ за г. Торси, стало быть ему и ѣхать туда нельзя, а приващикъ нуженъ, я ужъ написалъ объ этомъ вашему батюшкѣ, просилъ его убѣдительно, чтобъ онъ меня туда отправилъ.

луиза. Да для чего-же вамъ такъ хочется?

блюмъ. Гмъ!.. Для чего!.. Для того, что тамъ я буду жить одинъ, никого не увижу и буду счастливъ.. вотъ для чего!.. Да зачѣмъ вы меня спрашиваете, мамзель Луиза, какъ будто вамъ меня жалко! Я знаю, что мой отъѣздъ необходимъ для вашего счастья... Прощайте сударыня! (*идетъ*).

луиза. г. Блюмъ! —останьтесь! Я этого хочу!

блюмъ, (*про себя, остановясь*). Она этого хочетъ.. Притворщица!..

луиза, (*подходя къ Торси*). Видите-ли, что съ нимъ?.. Я надѣюсь на однихъ васъ.

блюмъ, (*про себя*). Вотъ для чего меня остановила!..

торси, (*въ сторону*). Въ самомъ дѣлѣ, бѣдный!.. Онъ-же волюбилъ прежде меня.

ЛУИЗА. Вы не захотите слѣзять меня несчастной?..

ТОРСИ. О, можете-ли вы это думать!..

ЛУИЗА. А если согласитесь на то, чего я отъ васъ требую, то я вамъ буду вѣчно благодарна, вы во-мнѣ найдете всегда вѣрнаго друга.

ТОРСИ. Я постараюсь это заслужить! (*въ сторону*). Если я теперь устрою бракъ двухъ любовниковъ, то это когда-нибудь поможетъ и моему счастью!.. Вашу руку, г. Блюмъ!

БЛЮМЪ. Нѣтъ, ужъ зачѣмъ — же г. де Торси, я простой прикащикъ, а вы баронъ!.. (*махнувъ рукой*.) Уйти лучше!.. (*идетъ къ дверямъ*.)

ЛУИЗА, (*къ Торси*.) Время дорого, поспѣшите!

ТОРСИ. Сію минуту уѣзжаю... (*Блюму*.) Оставайтесь здѣсь и не слова!.. (*Блюмъ подходитъ; Торси обращаясь къ обоимъ*.) Когда ворочусь, то желаю найти васъ совершенно счастливыми; другой награды не хочу! Прощайте! (*уходитъ*.)

Я В Л Е Н І Е XVIII.

Луиза, Блюмъ.

БЛЮМЪ. Что это онъ сказалъ, когда ворочусь?..

ЛУИЗА. Да, онъ уѣзжаетъ.

БЛЮМЪ. Куда это?

ЛУИЗА. Въ Индію.

БЛЮМЪ. Въ Индію?.. Онъ ѣдетъ въ Индію, тогда, какъ я сейчасъ написалъ г. Боплану, что я самъ поѣду? Нѣтъ ужъ мачто-же, я никогда не былъ обманщикомъ (*идетъ къ двери*.) Милостивый государь, остановитесь.

ЛУИЗА, (*удерживая его*.) И другой тула-же!.. Останетесь — ли вы, г. Блюмъ?!..

БЛЮМЪ. Да какъ-же мнѣ остаться, мамзель Луиза! За что-жъ онъ займетъ мое мѣсто!..

ЛУИЗА. Большая бѣда!.. Ну, а вы займите его...

БЛЮМЪ. Какъ его?

ЛУИЗА. Ну да, его!.. Ахъ, какой у васъ дурной характеръ, г. Блюмъ, къ чему быть такимъ скрытнымъ?.. Ну, скажите са-

мп, чтобы съ нами было, еслибъ я не имѣла головы за двухъ. Наладили одно: поѣду въ Индію, поѣду въ Индію!.. Ну, да поѣзжайте!.. Кто вамъ мѣшаетъ, а я выду за мужъ за г. Торси...

блюмъ. Ну, а я тогда умру съ горя!

луиза, (съ намыреніемъ.) Не умрете!..

блюмъ. Анъ умру, сй Богу, умру!..

луиза, (также.) Да отъ чего это, скажите пожалуйста?

блюмъ. Отъ того... что я васъ люблю, мамзель Луиза, и всегда любилъ... не сердитесь на меня, право это дѣлалось такъ, что я и самъ не замѣчалъ, я очень виноватъ передъ вами, мамзель Луиза! (Луиза протягиваетъ руку Блюму.) Что это, Боже мой! (Блюмъ хватается у Луизы руку и цѣлуетъ.) Это значить, что и вы? (падаетъ на колѣна) Мамзель Луиза!

луиза, (про себя.) Наконецъ!.. Ну, не безъ труда — же!.. (входитъ Бопланъ.)

блюмъ. Вашъ батюшка!.. (присѣдаетъ, Луиза закрываетъ его собою.)

Я В Л Е Н І Е XIX.

ТѢЖЕ, Бопланъ.

бопланъ, (въ дверяхъ.) Бѣжать скорѣй! Остановить его!.. Я не хочу и слышать, чтобъ онъ уѣхалъ, надо сойти съ ума, чтобъ вздумать такіа глупости.

луиза. Что онъ?

бопланъ, (не видя Блюма, Луизы.) Представь, Блюмъ написалъ мнѣ сейчасъ, что онъ тебя любитъ и потому хочетъ отсюда уѣхать... Каково безумство?.. (слышитъ пушечный выстрѣлъ.) Ну! это сигналъ съ корабля! онъ отправился кончено!.. Ахъ, несчастный!.. Теперь, когда мы съ нимъ свидимся... (у видя его.) Что я вижу?..

блюмъ, (растерявшись.) Это я, г. Бопланъ!

бопланъ. На колынахъ передъ Луизой?.. А баронъ... мой нареченный зять?

луиза. Онъ теперь въ открытомъ морѣ.

БОПЛАВЪ. Въ открытомъ морь?.. (показывая на Блюма.) А онъ?

ЛУИЗА. Онъ остался.

БОПЛАВЪ. Остался? А! такъ Блюмъ?..

ЛУИЗА. Ну, да!

БОПЛАВЪ. Да для чего-жь не сказали мнѣ этого прежде?

ЛУИЗА. Отъ того, что не было время...

БОПЛАВЪ. Ну, слава Богу, теперь конечно!.. А этого бываго барона мнѣ право жаль! Въ открытомъ морь тогда, какъ за минуту... А вѣдь все надѣлалъ самъ Блюмъ, онъ посоветовалъ мнѣ вышаться въ это!..

ЛУИЗА. И ты сердисься на него?..

БОПЛАВЪ. О, нисколько! (беретъ за руку Блюма.) Я его истинно люблю, это мой самый вѣрный другъ и съ настоящей минуты сынъ самый любезный!.. (Луизъ.) Ну, скажи мнѣ теперь, точно ли это онъ, чтобъ опять не ошибиться?

ЛУИЗА. (обнимая его.) Да, милый папа!

БОПЛАВЪ, (къ Блюму, показывая на Луизу.) Она — ли?

БЛЮМЪ. Ахъ, Господи! Да къ чему-жь и спрашивать!

БОПЛАВЪ. Ну, когда нѣтъ больше недоразумѣній, то я васъ нынѣшній вечеръ и обвѣчаю.

БЛЮМЪ и ЛУИЗА. Боже мой! Какое счастье!..

БОПЛАВЪ. Да, дѣти мои, теперь наше счастье несомнѣнно... (Блюму.) Ты будешь мужемъ! (къ Луизъ.) Ты женою, а а отцомъ самымъ счастливымъ!.. Но помните одно: въ—жизни надо быть очень осторожнымъ и осмотрительнымъ... часто мы затрудняемъ тамъ, гдѣ нѣтъ никакихъ препятствій, вотъ напримѣръ, какъ нынче—вся бѣда была отъ того, что плохо объяснились.

К о н е ц ъ.